

Zaznajomiwszy się z powyższem porozumieniem, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z zawartych w niem postanowień; oświadczamy, że jest ono przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywane.

NA DOWÓD CZEGO, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 16 stycznia 1930.

(—) *I. Mościcki*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów

(—) *K. Bartel*

Minister Spraw Zagranicznych
(—) *August Zaleski*

L. S.

Après avoir vu et examiné ledit Arrangement, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons qu'il sera inviolablement observé.

EN FOI DE QUOI Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 16 Janvier 1930.

(—) *I. Mościcki*

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres

(—) *K. Bartel*

Le Ministre des Affaires Étrangères
(—) *August Zaleski*

L. S.

666.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 3 lipca 1931 r.

co do wymiany dokumentów ratyfikacyjnych porozumienia między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii w sprawie odbudowy mostu kolejowego na Dniestrze między Zaleszczykami a Schit, podpisanego w Bukareszcie dn. 24 maja 1929 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 7 porozumienia między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii w sprawie odbudowy mostu kolejowego na Dniestrze między Zaleszczykami a Schit, podpisanego w Bukareszcie dn. 24 maja 1929 r. nastąpiła w Warszawie dnia 3 lipca 1931 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego porozumienia.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

667.

POROZUMIENIE

między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii o budowie mostu położonego na Czeremoszu między Kutami a Vijnitą, podpisane w Bukareszcie dnia 24 maja 1929 r.

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, *IGNACY MOŚCICKI*,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wie-
dzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia dwudziestego czwartego maja tysiąc dziewięćset dwudziestego dziewiątego roku podpisane zostało w Bukareszcie pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Rumunii porozumienie dotyczące budowy mostu na Czeremoszu między Kutami a Vijnitą, o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, *IGNACY MOŚCICKI*,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,
Salut:

Un Arrangement entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement du Royaume de Roumanie relatif à la construction du pont situé sur le Czeremosz entre Kuty et Vijnita ayant été signé à Bucarest le vingt quatre mai mil neuf cent vingt neuf, Arrangement, dont la teneur suit: